Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem weźmiesz to z ich rąk i spalisz na ołtarzu na ofierze całopalnej\* na miłą woń przed obliczem JAHWE – jest to wdzięczny dar dla JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem przejmiesz to z ich rąk i spalisz na ołtarzu, na ofierze całopalnej, jako miłą woń przed JAHWE. Ta ofiara będzie ofiarą ogniową dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem weźmiesz to z ich rąk i spalisz na ołtarzu jako całopalenie, na miłą woń przed JAHWE. Jest to ofiara spalona dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy to z ręku ich, zapalisz na ołtarzu, na całopalenie, na wonność wdzięczną przed Panem; ofiara ognista jest Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I weźmiesz wszytko z ręku ich, i zapalisz na ołtarzu na całopalenie, wonność nawdzięczniejszą przed obliczem Pańskim, bo ofiara jego jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weźmiesz to potem z ich rąk i spalisz na ołtarzu ponad ofiarą całopalenia jako miłą woń przed Panem. Jest to ofiara spalana dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem odbierzesz to z ich rąk i spalisz na ołtarzu nad całopaleniem na woń przyjemną przed Panem. Jest to ofiara ognista dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem odbierzesz je z ich rąk i spalisz na ołtarzu jako ofiarę całopalną, na miłą woń przed JAHWE. To jest ofiara spalana dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | po czym weźmiesz to z ich rąk i złożysz na ołtarzu jako ofiarę całopalną, woń przyjemną dla JAHWE. To będzie ofiara spalona dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zabierz to z ich rąk i spal na ołtarzu jako wonną ofiarę całopalenia; wdzięczną wonność przed obliczem Jahwe, ofiarę dla Jahwe przez ogień. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weźmiesz je z ich rąk i spalisz z dymem na ołtarzu jako [oddanie] wstępujące ola), kojący zapach przed Bogiem, spalanego w ogniu dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмеш їх з їхніх рук, і принесеш на жертівнику всепалення перед Господом, як приємний запах. Це жертва Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem weźmiesz to z ich ręki oraz razem z całopaleniem puścisz z dymem na ofiarnicy, na przyjemny zapach przed WIEKUISTYM; to jest ofiara ogniowa dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I weźmiesz to z ich rąk, i zamienisz w dym na ołtarzu, na ofierze całopalnej, jako kojącą woń przed Jehową. Jest to ofiara ogniowa dla JAHWE. |

1. 1) Lub: oprócz ofiary całopalnej, <x>20 29:25</x>L. [↑](#footnote-ref-2)